

И. Л. Касаткина
Чун Ин Сун
А. В. Погадаева

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС
КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА.
Издание с ключами**

Москва
Издательство АСТ

УДК 811.531(075.4)

ББК 81.2Кор-9

К28

Касаткина, Ирина Львовна.

К28 Практический курс корейского языка. Издание с ключами / И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун, А. В. Погадаева. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 352 с. — (Практический курс).

ISBN 978-5-17-117715-7

Данное учебное пособие является новым углубленным курсом корейского языка, разработанным ведущими специалистами корееведения в России Касаткиной Ириной Львовной, Чун Ин Сун и Погадаевой Анастасией Викторовной.

Курс содержит лексический и грамматический материал для начального и среднего уровня владения корейским языком. Книга состоит из краткого обзора грамматики корейского языка, восьми объемных уроков и снабжена текстами для самостоятельного изучения. Для отработки языковых навыков и речевых умений предлагается большое количество упражнений, ключи к которым находятся в конце книги.

Данное издание предназначено для читателей, владеющих азами корейского языка и желающих развить свои знания до уровня ТОPIK II, а также студентов высших учебных заведений, учащихся языковых школ, специальных курсов или изучающих язык с репетитором или самостоятельно.

УДК 811.531(075)

ББК 81.2Кор-9

ISBN 978-5-17-117715-7

© Касаткина И. Л., Чун Ин Сун,
Погадаева А. В., 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019


ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Аудиокурс к этому пособию абсолютно бесплатно доступен на сайте российской цифровой образовательной платформы **Lecta** или через бесплатное приложение для планшетов и компьютеров под управлением Windows, Android и iOS.

Чтобы воспользоваться бесплатным аудиоприложением необходимо:

- зарегистрироваться на сайте <https://lecta.rosuchebnik.ru/lingua> или в приложении для мобильных устройств,
- найти аудиокурс в электронной форме в каталоге,
- добавить его в свой портфель на платформе.

После этого вы сможете совершенно бесплатно использовать аудиоприложение одновременно на 3 устройствах даже без подключения к Интернету.

В данный аудиокурс входят все диалоги и упражнения, отмеченные значком .

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Данное издание предназначено для читателей, владеющих азами корейского языка и желающих развить свои знания до уровня TOPIK II, а также студентов высших учебных заведений, учащихся языковых школ, специальных курсов или изучающих язык с репетитором.

Приступая к обучению по данному пособию, читатель должен уметь читать и писать по-корейски, а также иметь базовые знания по грамматике и лексике. Если вы не уверены в своих силах или хотите изучать корейский с нуля, то мы советуем вам сначала обратиться к «Полному курсу корейского языка» авторства признанных корееведов — Касаткиной И. Л., Чун Ин Сун и Пентюховой В. Е. В нем вы найдете более подробную информацию о фонетике, письменности и грамматической структуре корейского языка. После освоения этого пособия вы сможете приступить к изучению данной книги, которая станет отличным продолжением и поможет вам достичь высокого уровня владения корейским языком.

Перед началом обучения мы предлагаем вам еще раз освежить в памяти синтаксические особенности корейского языка, вспомнить алфавит и важные грамматические единицы.

**КРАТКОЕ ВВЕДЕНИЕ
В КОРЕЙСКИЙ
ЯЗЫК**

КОРЕЙСКИЙ АЛФАВИТ

Корейский алфавит *хангыль* состоит из 40 букв, из них 28 простых и 12 составных. Гласных букв — 21, согласных — 19. Очень важен порядок их написания: каждая буква пишется сверху вниз и слева направо. Обратите внимание, что все согласные произносятся намного мягче, чем в русском языке.

Буква	Название		Звук
ㄱ	기역	ки-йёк	к (г)
ㄴ	니은	ни-ын	н
ㄷ	디귄	ти-гыт	т (д)
ㄹ	리을	ри-ыль	л/ль (р)
ㅁ	미음	ми-ым	м
ㅂ	비읍	пи-ып	п (б)
ㅅ	시옷	си-от	с
ㅇ	이응	и-ынъ	нъ (как английский звук [ŋ])
ㅈ	지읒	чи-ыт	ч (чж)
ㅊ	치읓	чхи-ыт	чх
ㅋ	키읔	кхи-ык	кх
ㅌ	티을	тхи-ыт	тх
ㅍ	피읖	пхи-ып	пх
ㅎ	히읇	хи-ыт	х
ㄲ	쌍기역	ссанъ-ки-йёк	кк
ㄴㄴ	쌍디귄	ссанъ-ти-гыт	тт
ㅃ	쌍비읍	ссанъ-пи-ып	пп
ㅆ	쌍시옷	ссанъ-си-от	сс
ㅈㅈ	쌍지읒	ссанъ-чи-ыт	чч
ㅏ	아	а	а
ㅑ	야	я	я
ㅓ	어	ё	ё (полуоткрытый звук, похож на русский о], но положение органов речи, как при произнесении буквы ы)
ㅕ	여	йё	йё
ㅗ	오	о	о (огубленный открытый звук)
ㅛ	요	ё	ё

Буква	Название		Звук
ㅏ	우	у	у
ㅑ	유	ю	ю
ㅡ	으	ы	ы
ㅣ	이	и	и
ㅓ	애	э	э (похож на английский [ɛ])
ㅕ	얘	йэ	йэ
ㅗ	예	е	е (похож на английский [e], в потоке речи почти не отличается от звука [э])
ㅛ	예	йе	йе, в потоке речи очень похож на звук [йэ]
ㅜ	외	ве	ве (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅠ	위	ви	ви (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅡ	의	ый	ый
ㅘ	와	ва	ва (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅙ	위	во	во (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅚ	왜	вэ	вэ (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅜ	웨	ве	ве (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])

СЛОГ

Каждый слог записывается в квадрат, комбинация букв в пределах квадрата зависит от гласной этого слога.

Если гласная основана на вертикальной черте (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ), то буквы в этом слоге пишутся горизонтально, например:

ㅁㅏ *ма*,
 ㅆㅣ *ни*,
 ㄱㅘ *кэ*.

Если в слог добавляется третья буква, то она пишется под гласной, например, 만 *ман*, 빅 *пик*, 갸 *кэм*. В случае дифтонгов ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ распространяется это же правило, **НО** обратите внимание, что гласная будет записываться над первой составной буквой дифтонга, например:

귀 *кви*,
 권 *квон*,
 뭉 *мво*,
 뭉 *мволь*.

Если гласная основана на горизонтальной черте ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ), то все буквы пишутся друг под другом, например:

몬 *мон*,
 누 *ну*,
 금 *кым*.

Слово в корейском языке может состоять из одного и более слогов, таким образом, слово из одного слога записывается в виде одного квадрата, слово из двух сослогов состоит из двух квадратов и т. д, например:

문 *мун* дверь,
 나무 *на-му* дерево.

Часто графическая и фонетическая границы слогов не совпадают, например:

문이 *му-ни*,
 안에 *а-не*.

Если слог начинается на гласную, то перед ней обязательно пишется буква ㅇ, которая в данном случае является немой и не читается, например:

우 *у*,
 인 *ин*,
 응 *ынъ*.

ЗВУКИ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Гласные звуки произносятся без каких-либо изменений, так, как было обозначено в таблице ранее. Единственным исключением является гласный ㅡ *ый*, который после гласных и в слове **히** произносится ближе к звуку [и], например:

강의 *канъ-и*,
희망 *хи-манъ*.

В остальных случаях этот гласный произносится как [ый], например:

의사 *ый-са*.

С согласными дело обстоит иначе, их произношение зависит от позиции в слове или слове. Без изменения произносятся только согласные ㄴ *н*, ㅁ *м*, ㅇ *нъ* (не забывайте, что в начале слога эта буква не читается!).

Давайте разберемся, как читаются остальные согласные. ㅋ *к*, ㅌ *т*, ㅍ *п*, ㅊ *ч* могут озвончаться, а в конце слова или перед глухим звуком почти не читаются.

Буква	В начале слова или слога (после глухого звука)	Между гласными и после сонорных (м, н, ль, нъ)	В конце слова или в середине перед глухим звуком
ㅋ	<i>к</i>	<i>г</i>	<i>к</i> (почти не произносится)
ㅌ	<i>т</i>	<i>д</i>	<i>т</i> (почти не произносится)
ㅍ	<i>п</i>	<i>б</i>	<i>п</i> (почти не произносится)
ㅊ	<i>ч</i>	<i>чж</i>	<i>т</i> (почти не произносится)

Согласный ㄹ, все придыхательные ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ и сильные согласные ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㅌ, ㅍ, ㅊ никогда не озвончаются, в середине слова читаются, как в начале слова, а в конце слова (если эта позиция возможна) почти не читаются.

Буква	В начале сло- ва или слога (после глухо- го звука)	В середине слова	В конце слова
ㄷ	<i>с</i>	<i>с</i> (перед со- гласными [т])	<i>т</i> (почти не произносится)
ㄷㄷ	<i>сс</i>	<i>сс</i>	<i>т</i> (почти не произносится)
ㄱ	<i>кк</i>	<i>кк</i>	<i>к</i> ((почти не произносится)
ㅋ	<i>кх</i>	<i>к</i> (перед гласными [кх])	<i>к</i> (почти не произносится)
ㅌ	<i>тт</i>	<i>т</i>	—
ㅍ	<i>тх</i>	<i>т</i> (перед гласными [тх])	<i>т</i> (почти не произносится)
ㅂ	<i>пп</i>	<i>п</i>	<i>п</i> (почти не произносится)
ㅃ	<i>пх</i>	<i>п</i> (перед гласными [пх])	<i>п</i> (почти не произносится)
ㅈ	<i>чч</i>	<i>т</i>	—
ㅊ	<i>чх</i>	<i>т</i> (перед гласными [чх])	<i>т</i> (почти не произносится)

Согласный ㄷ произносится мягче, чем русский звук [х]. Перед согласными и в конце слова этот звук невозможен. Между гласными и перед гласными после сонорных звук почти не произносится, глотается.

Согласный ㅌ читается [р] или [ль] в зависимости от позиции в слове. В конце слова и перед согласными (кроме ㄷ) читается как [ль]. Перед гласными и перед ㄷ читается как [р]. В начале слова эти звуки возможны только в заимствованных словах.

Существует еще несколько правил, которые надо соблюдать при чтении:

- 1) ㄷ ㅌ перед гласным | произносится как [чх], например:
 갈이 | ка-чи.

2) Иногда слог в корейском языке заканчивается парой согласных, тогда читается только одна из них. Существует 8 таких комбинаций согласных, в каждом случае нужно запомнить, какой звук следует читать.

- ㄹㄱ → ㄱ (읽다 *ик-тта*),
- ㄹㅁ → ㅁ (읽다 *сам-тта*),
- ㄹㅂ → ㅂ (읽다 *ноль-да*),
- ㄹㅅ → ㅅ (읽다 *халь-та*),
- ㄹㅍ → ㅍ (읽다 *ып-тта*),
- ㅂㅅ → ㅅ (값 *кап*),
- ㄱㅅ → ㄱ (값 *нёк*),
- ㄴㅈ → ㄴ (값 *ан-тта*).

НО перед гласным начинают читаться оба звука, например:

- 값이 *кап-си*,
- 값아 *ан-чжа*.

3) В конце слога также встречаются пары согласных ㄴㅎ и ㄹㅎ, в данных случаях ㅎ не читается, но если следующий слог начинается с букв ㄱ, ㄷ, ㅈ, то они начинают читаться с придыханием, например:

- 값고 *ман-кхо*.

Тоже самое происходит, если слог заканчивается только на ㅎ, например:

- 값다 *чо-тха*.

4) В середине слова звуки [к], [т], [п], [ль], [м], [н], [нъ] начинают звучать по-другому перед ㅁ, ㅂ, ㄴ:

- [к] + ㅁ → ㅁ + ㄴ (독립 *тонъ-нип*),
- [к] + ㅂ → ㅂ + ㅁ (백만 *пэнь-ман*),
- [к] + ㄴ → ㅁ + ㄴ (닭는 *танъ-нын*);
- [т] + ㅁ → ㄴ + ㄴ (몇리 *мйён-ни*),
- [т] + ㅂ → ㄴ + ㅁ (낮만 *нан-ман*),
- [т] + ㄴ → ㄴ + ㄴ (옛날 *йен-наль*);
- [п] + ㅁ → ㅁ + ㄴ (십리 *сим-ни*),
- [п] + ㅂ → ㅁ + ㄴ (합니다 *хам-ни-да*),
- [п] + ㄴ → ㅁ + ㄴ (십년 *сим-нйён*);

- [ль] + ㄴ → ㄹ + ㄹ (설날 *соль-лаль*);
 [м] + ㄹ → ㅁ + ㄴ (십리 *сим-ни*);
 [н] + ㄹ → ㄹ + ㄹ (산림 *саль-лим*);
 [нь] + ㄹ → ㅇ + ㄴ (능력 *нынъ-нйок*).

УДАРЕНИЕ И ИНТОНАЦИЯ

В корейском языке нет привычного для нас ударения. Корейцы используют разноместное силовое ударение. Как правило, если слово состоит из более, чем одного слога, то ударение падает на последний слог.

Если слово становится длиннее при изменении его формы, то ударение перемещается в конец.

ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Порядок слов в корейском предложении достаточно строгий. Главное правило, которое надо запомнить: сказуемое всегда стоит в конце предложения. Дополнение стоит перед сказуемым, а обстоятельство может стоять и до, и после подлежащего. Таким образом, предложение в корейском языке можно представить так:

Подлежащее — Обстоятельство — Дополнение — Сказуемое.

Еще один важный принцип при построении предложения: определение всегда стоит перед определяемым словом.

ИМЕНА

В группу имен в корейском языке объединяются существительные, местоимения и числительные, так как все они изменяются по падежам.

Падежи

В корейском языке 9 падежей. Слово в словарной форме без окончаний стоит в основном падеже. Формы слова в остальных падежах образуются путем прибавления к слову в основном падеже соответствующего окончания. Выбор падежного окончания часто зависит от того, на какой слог заканчивается основа слова — на открытый или закрытый.

Название падежей	Окончание после гласной	Окончание после согласной	Значение
Основной	без окончания	без окончания	1. В роли именной части сказуемого 2. В роли определения
Имени- тельный	-가 <i>га</i> , -께서 <i>кке-сӧ</i>	-이 <i>и</i> , -께서 <i>кке-сӧ</i>	В роли подлежащего
Роди- тельный	-의 <i>э</i>		Принадлежность кому/ чему-либо
Вини- тельный	-를 <i>рыль</i>	-을 <i>ыль</i>	В роли прямого дополне- ния
Датель- ный	-에 <i>е</i>	-에 <i>е</i>	1. Местонахождение 2. Направление движения с оттенком цели 3. Время действия
Датель- ный лица	-에게 <i>е-ге</i> , -께 <i>кке</i> , -한테 <i>хан-тхе</i>		Направление (к кому/чему-либо)
Местный	-에서 <i>е-сӧ</i>		1. Место действия 2. Исходный пункт («от», «из»)
Местный лица	-에게서 <i>е-ге-сӧ</i> , -한테서 <i>хан-тхе-сӧ</i>		От кого-то
Твори- тельный	-로 <i>ро</i>	-으로 <i>ы-ро</i>	1. Орудие, средство дей- ствия 2. Материал 3. Направление движения

Название падежей	Окончание после гласной	Окончание после согласной	Значение
Совместный	-와 <i>ва</i> , -하고 <i>ха-го</i>	-과 <i>ква</i> , -하고 <i>ха-го</i>	1. Соединение однородных членов 2. Значение встречного действия («с»)
Звательный	-야 <i>я</i>	-아 <i>а</i>	При обращении только к младшим

Например, слово 나무 *на-му* «дерево» заканчивается на открытый слог:

- 나무 *на-му* (осн. п.),
- 나무가 *на-му-га* (им. п.),
- 나무의 *на-му-э* (род. п.),
- 나무를 *на-му-рыль* (вин. п.),
- 나무에 *на-му-е* (дат. п.),
- 나무에서 *на-му-е-сё* (местн. п.),
- 나무로 *на-му-ро* (тв. п.),
- 나무와 *на-му-ва* (совм. п.),
- 나무야 *на-му-я* (зв. п.).

Слово 문 *мун* «дверь» состоит из закрытого слога:

- 문 *мун* (осн. п.),
- 문이 *му-ни* (им. п.),
- 문의 *му-нэ* (род. п.),
- 문을 *му-ныль* (вин. п.),
- 문에 *му-не* (дат. п.),
- 문에서 *му-не-сё* (местн. п.),
- 문으로 *му-ны-ро* (тв. п.),
- 문과 *мун-гва* (совм. п.),
- 문아 *му-на* (зв. п.).

Выделительная частица

В корейском языке существует целый ряд частиц, которые ставятся вместо падежных окончаний, выражая различные значения. В данном издании мы рассмотрим наиболее часто